

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

Заклад вищої освіти	Львівський національний університет імені Івана Франка
Освітня програма	22902 Переклад (англійська та друга іноземні мови)
Рівень вищої освіти	Магістр
Спеціальність	035 Філологія

Цей експертний висновок складений за результатами розгляду галузевою експертною радою (ГЕР) акредитаційної справи. Розгляд справи ГЕР є частиною акредитаційної процедури Національного агентства і здійснюється на основі поданих закладом відомостей про самооцінювання освітньої програми, а також звіту експертної групи про результати акредитаційної експертизи.

Детальніше про мету і порядок проведення акредитації можна дізнатися на вебсайті Національного агентства – <https://naqa.gov.ua/>

Використані скорочення:

ID - ідентифікатор

ВСП - відокремлений структурний підрозділ

ГЕР - галузева експертна рада

ЄДЕБО - Єдина державна електронна база з питань освіти

ЄКТС - Європейська кредитна трансферно-накопичувальна система

ЗВО - заклад вищої освіти

ОП - освітня програма

ЕКСПЕРТНИЙ ВИСНОВОК

галузевої експертної ради щодо можливості акредитації освітньої програми

15.12.2023 р.

Справа № 2191/АС-23

Галузева експертна рада Національного агентства із забезпечення якості вищої освіти з галузі знань 03 "Гуманітарні науки" у складі:

Сминтина Олена Валентинівна – головуєчий,
Філоненко Наталія Георгіївна,
Філатова Оксана Степанівна,
Федик Тамара Олександрівна,
Соколовський Олег Леонідович,
Романенко Олена Віталіївна,
Луцак Світлана Миколаївна,
Лиман Ігор Ігорович,
Кравченко Олександр Васильович,
Корновенко Сергій Валерійович,
Гудманян Артур Грантович,
Виткалов Сергій Володимирович,
Бутченко Тарас Іванович,
Бондаренко Олександр Сергійович,

за участі запрошених осіб:

Бриська Орислава Ярославівна – гарант ОП,

розглянула на своєму засіданні матеріали акредитаційної справи щодо акредитації освітньої програми:

Назва ЗВО	Львівський національний університет імені Івана Франка
Назва ВСП ЗВО	<i>не застосовується</i>
ID освітньої програми в ЄДЕБО	22902
Назва ОП	Переклад (англійська та друга іноземні мови)
Галузь знань	03 Гуманітарні науки
Спеціальність	035 Філологія
Спеціалізація (за наявності)	035.041 германські мови та літератури (переклад включно), перша - англійська
Рівень вищої освіти	Магістр
Вид освітньої програми	Освітньо-професійна

За результатами розгляду акредитаційної справи галузева експертна рада

РЕКОМЕНДУЄ

ухвалити рішення про акредитацію.

За – 14, Проти – 0

1. Наявність або відсутність підстав для відмови в акредитації, не пов'язаних із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

На думку ГЕР

підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми, або для призначення повторної акредитаційної експертизи, відсутні

наявні підстави для відмови в акредитації, не пов'язані із відповідністю Критеріям оцінювання якості освітньої програми

наявні підстави для призначення повторної акредитаційної експертизи

2. Обґрунтування ГЕР

У цьому розділі ГЕР надає власну оцінку відповідності освітньої програми, базуючись на змісті звіту експертної групи та інших матеріалах акредитаційної справи.

Заповнення полів «Обґрунтування» є обов'язковим, якщо ГЕР змінює рівень відповідності, визначений експертною групою, або підтверджує рівень відповідності А, Е чи F. У цих випадках необхідно заповнити обґрунтування не менше як за одним підкритерієм у межах відповідного критерію.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень А

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

1.1 Освітня програма має чітко сформульовані цілі, які відповідають місії та стратегії закладу вищої освіти

Підготовка фахівців у галузі перекладознавства, здатних до здійснення перекладу з двох іноземних мов, викладання перекладу та англійської мови, проведення перекладознавчих досліджень з елементами інноваційної діяльності.

1.2 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням позицій та потреб заінтересованих сторін

Налагоджений зв'язок ЗВО з роботодавцями підтверджує також участь останніх у спільних засіданнях кафедри, під час яких вони надали рекомендації і побажання щодо подальшого розвитку ОП, а також і позитивні відгуки й рецензії.

1.3 Цілі освітньої програми та програмні результати навчання визначаються з урахуванням тенденцій розвитку спеціальності, ринку праці, галузевого та регіонального контексту, а також досвіду аналогічних вітчизняних та іноземних освітніх програм

Під час оновлення ОП розробники врахували досвід вітчизняних програм з підготовки перекладачів та філологів великої кількості закордонних ЗВО. Випускники цієї спеціальності дійсно затребувані на ринку праці, оскільки мають належну ґрунтовну теоретичну та практичну підготовку, яку безпосередньо отримують під час проходження практики в компаніях.

1.4 Освітня програма дає можливість досягти результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти (за наявності).

За відсутності затвердженого стандарту вищої освіти за відповідною спеціальністю та рівнем вищої освіти програмні результати навчання мають відповідати вимогам Національної рамки кваліфікацій для відповідного кваліфікаційного рівня

Навчання за програмою дає можливість працювати в українських та міжнародних перекладацьких компаніях, які надають послуги локалізації, аудіовізуального перекладу, постредагування машинного перекладу, культурної адаптації та транскреації, тощо.

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

2.1 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає вимогам законодавства щодо навчального навантаження для відповідного рівня вищої освіти та відповідного стандарту вищої освіти (за наявності)

не застосовується

2.2 Зміст освітньої програми має чітку структуру; освітні компоненти, включені до освітньої програми, становлять логічну взаємопов'язану систему та в сукупності дають можливість досягти заявлених цілей та програмних результатів навчання

не застосовується

2.3 Зміст освітньої програми відповідає предметній області визначеної для неї спеціальності (спеціальностям, якщо освітня програма є міждисциплінарною)

В межах ОП наявні три комплекси обов'язкових компонент. Виробнича (переддипломна) практика – 30 кредитів) - спрямована на здобуття та опанування концептуальних знань у галузі філології та перекладознавства

2.4 Структура освітньої програми передбачає можливість для формування індивідуальної освітньої траєкторії, зокрема через індивідуальний вибір здобувачами вищої освіти навчальних дисциплін в обсязі, передбаченому законодавством

ЛНУ надає студентам право обирати освітні компоненти із переліку: одну загальнофакультетську дисципліну і сім з 14 запропонованих із циклу професійної підготовки. вибіркових дисциплін, що складає 18 кредитів, та дисциплін професійного спрямування, що формують 42 кредити.

2.5 Освітня програма та навчальний план передбачають практичну підготовку здобувачів вищої освіти, яка дає можливість здобути компетентності, потрібні для подальшої професійної діяльності

Аналіз ОП та програми практик продемонстрував, що зміст практичної підготовки забезпечує досягнення ПРН через формування компетентностей, необхідних для успішної професійної діяльності.

2.6 Освітня програма передбачає набуття здобувачами вищої освіти соціальних навичок (softskills), що відповідають заявленим цілям

не застосовується

2.7 Зміст освітньої програми враховує вимоги відповідного професійного стандарту (за наявності)

Професійний стандарт відсутній.

2.8 Обсяг освітньої програми та окремих освітніх компонентів (у кредитах Європейської кредитної трансферно-накопичувальної системи) відповідає фактичному навантаженню здобувачів, досягненню цілей та програмних результатів навчання

В університеті здійснюється моніторинг навчального навантаження здобувачів шляхом опитування, співбесід, анкетування, обговорення на засіданнях кафедри.

2.9 Структура освітньої програми та навчальний план підготовки здобувачів вищої освіти за дуальною формою у разі її здійснення узгоджені із завданнями та особливостями цієї форми здобуття освіти

Дуальна форма освіти не передбачена.

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень А

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

3.1 Правила прийому на навчання за освітньою програмою є чіткими та зрозумілими, не містять дискримінаційних положень та оприлюднені на офіційному вебсайті закладу вищої освіти

не застосовується

3.2 Правила прийому на навчання за освітньою програмою враховують особливості самої освітньої програми

Фахове вступне випробування перевіряє рівень фундаментальної та професійної підготовки бакалаврів, які повинні володіти поглибленими знаннями основної іноземної мови й уміннями інноваційного характеру, вільно, впевнено і правильно користуватися німецькою мовою у професійних, наукових та інших цілях.

3.3 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих в інших закладах освіти, зокрема під час академічної мобільності, що відповідають Конвенції про визнання кваліфікацій з вищої освіти в Європейському регіоні (Лісабон, 1997 р.), є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Регулюється Положенням про порядок реалізації права на академічну мобільність здобувачів вищої освіти у ЛНУ. В межах ОП траплялися випадки перезарахування кредитів з іншого закладу.

3.4 Визначено чіткі та зрозумілі правила визнання результатів навчання, отриманих у неформальній освіті, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

Неформальна та інформальна освіта здійснюється за власним бажанням здобувачів вищої освіти. Деяким здобувачам Університету була практика зарахування окремих тем студентам, які отримали сертифікат про проходження певних елементів електронного курсу, які співпадали з темами в силабусі навчальної дисципліни.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень А

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень А

Обґрунтування ГЕР

4.1 Форми та методи навчання і викладання сприяють досягненню заявлених у освітній програмі цілей та програмних результатів навчання, відповідають вимогам студентоцентрованого підходу та принципам академічної свободи

Навчання магістрів відбувається у змішаному форматі (лекції – дистанційно, практ. і семінар. заняття – очно).

4.2 Усім учасникам освітнього процесу своєчасно надається доступна і зрозуміла інформація щодо цілей, змісту та програмних результатів навчання, порядку та критеріїв оцінювання в межах окремих освітніх компонентів (у формі силабуса або в інший подібний спосіб)

Інформування здобувачів щодо освітнього процесу забезпечується також через офіційний сайт ЛНУ, сайт ф-ту іноземних мов, сайт випускової кафедри, через платформу Microsoft Teams, соцмережі та окремі телеграм-канали викладачів.

4.3 Заклад вищої освіти забезпечує поєднання навчання і досліджень під час реалізації освітньої програми відповідно до рівня вищої освіти, спеціальності та цілей освітньої програми

не застосовується

4.4 Педагогічні, науково-педагогічні, наукові працівники (далі - викладачі) оновлюють зміст освіти на основі наукових досягнень і сучасних практик у відповідній галузі

не застосовується

4.5 Навчання, викладання та наукові дослідження пов'язані з інтернаціоналізацією діяльності закладу вищої освіти

За період з 2018 року участь в академічній мобільності в рамках програми Erasmus+ KA1 взяли 28 студентів. Викладачі ОП залучають до проведення лекцій-дискусій іноземних професорів.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

5.1 **Форми контрольних заходів та критерії оцінювання здобувачів вищої освіти є чіткими, зрозумілими, дають можливість встановити досягнення здобувачем вищої освіти результатів навчання для окремого освітнього компонента та/або освітньої програми в цілому, а також оприлюднюються заздалегідь**

Максимальна сума балів з ОК за поточну успішність складає 50 балів, за екзамен чи диф.залик – 50 балів. Підсумковий контроль передбачає (диференційовані) залики (не передбачають обов'язкової присутності здобувачів та додаткових заходів контролю).

5.2 **Форми атестації здобувачів вищої освіти відповідають вимогам стандарту вищої освіти (за наявності)**

ОПП передбачено проведення атестації у формі публічного захисту кваліфікаційної роботи та атестаційного екзамену з другої іноземної мови. До атестаційного екзамену допускаються здобувачі, які повністю виконали навчальний план за відповідною ОПП. Атестація завершується видачею документу встановленого зразка про присудження ступеню магістра із присвоєнням кваліфікації «магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша- англійська. Переклад (англійська та друга іноземні мови)».

5.3 **Визначено чіткі та зрозумілі правила проведення контрольних заходів, що є доступними для всіх учасників освітнього процесу, які забезпечують об'єктивність екзаменаторів, зокрема охоплюють процедури запобігання та врегулювання конфлікту інтересів, визначають порядок оскарження результатів контрольних заходів і їх повторного проходження, та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми**

Правила проведення контрольних заходів є достатньо чіткими, доступними для всіх учасників освітнього процесу та регулюються такими нормативними документами.

5.4 **У закладі вищої освіти визначено чіткі та зрозумілі політику, стандарти і процедури дотримання академічної доброчесності, яких послідовно дотримуються всі учасники освітнього процесу під час реалізації освітньої програми. Заклад вищої освіти популяризує академічну доброчесність (насамперед через імплементацію цієї політики у внутрішню культуру якості) та використовує відповідні технологічні рішення як інструменти протидії порушенням академічної доброчесності**

Відповідальність за перевірку магістерських робіт також покладено на Вчені ради факультетів. Допустимий відсоток схожості у кваліфікаційній складає не більше 40%.

Критерій 6. Людські ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень А

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

6.1 **Академічна та/або професійна кваліфікація викладачів, задіяних до реалізації освітньої програми, забезпечує досягнення визначених відповідною програмою цілей та програмних результатів навчання**

Реалізація ОП здійснюється науково-педагогічними працівниками кафедр англійської філології і філософії мови, української філології, англійської і німецької філології та перекладу імені професора І. В. Корунця...

6.2 **Процедури конкурсного добору викладачів є прозорими і дають можливість забезпечити потрібний рівень їхнього професіоналізму для успішної реалізації освітньої програми**

«Порядок проведення конкурсного відбору на заміщення вакантних посад науково-педагогічних працівників ЛНУ».

6.3 **Заклад вищої освіти залучає роботодавців до організації та реалізації освітнього процесу**

не застосовується

6.4 Заклад вищої освіти залучає до аудиторних занять професіоналів-практиків, експертів галузі, представників роботодавців

Кафедра співпрацює з представниками роботодавців та залучає професіоналів-практиків, перекладачів, теоретиків художнього та науково-технічного перекладу до освітнього процесу. Студенти ОПП активно співпрацюють з потенційними роботодавцями в межах перекладацьких проектів.

6.5 Заклад вищої освіти сприяє професійному розвитку викладачів через власні програми або у співпраці з іншими організаціями

«Положення про підвищення кваліфікації наук.-пед. і пед. працівників». В Університеті налагоджено також внутрішню систему підвищення кваліфікації.

6.6 Заклад вищої освіти стимулює розвиток викладацької майстерності

ЛНУ стимулює розвиток викладацької майстерності шляхом залучення до участі в різноманітних тренінгах, методичних семінарах, майстер класах тощо.

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень А

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень А

Обґрунтування ГЕР

7.1 Фінансові та матеріально-технічні ресурси (бібліотека, інша інфраструктура, обладнання тощо), а також навчально-методичне забезпечення освітньої програми гарантують досягнення визначених освітньою програмою цілей та програмних результатів навчання

не застосовується

7.2 Заклад вищої освіти забезпечує безоплатний доступ викладачів і здобувачів вищої освіти до відповідної інфраструктури та інформаційних ресурсів, потрібних для навчання, викладацької та/або наукової діяльності в межах освітньої програми

Питання безпеки освітнього середовища та охорони праці у КНЛУ регулюється «Правилами внутрішнього розпорядку ЛНУ».

7.3 Освітнє середовище є безпечним для життя і здоров'я здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою, та дає можливість задовольнити їхні потреби та інтереси

Питання безпечності освітнього середовища та охорони праці у КНЛУ ?? В університеті забезпечено комфортні та зручні можливості для здійснення освітнього процесу, а матеріально-технічна база сприяє задоволенню їхніх потреб.

7.4 Заклад вищої освіти забезпечує освітню, організаційну, інформаційну, консультативну та соціальну підтримку здобувачів вищої освіти, що навчаються за освітньою програмою

ЛНУ здійснює освітню підтримку здобувачів ОП шляхом реалізації студентоцентрованого підходу у викладанні дисциплін та права навчання за індивідуальним планом, формування індивідуальної освітньої траєкторії, забезпечення принципів академічної свободи, реалізації права участі у програмах акад. мобільності.

7.5 Заклад вищої освіти створює достатні умови щодо реалізації права на освіту для осіб з особливими освітніми потребами, які навчаються за освітньою програмою

ЛНУ створює належні умови для реалізації права на освіту особам з особливими освітніми потребами, зокрема є пандуси, якими обладнані корпуси та гуртожитки, та кнопка виклику біля входу в заклад.

7.6 Наявні чіткі і зрозумілі політика та процедури вирішення конфліктних ситуацій (зокрема пов'язаних із сексуальними домаганнями, дискримінацією та/або корупцією тощо), які є доступними для всіх учасників освітнього процесу та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

не застосовується

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

8.1 Заклад вищої освіти послідовно дотримується визначених ним процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду освітньої програми

Університет дотримується процедур розроблення, затвердження, моніторингу та періодичного перегляду ОП.

8.2 Здобувачі вищої освіти безпосередньо та через органи студентського самоврядування залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери. Позиція здобувачів вищої освіти береться до уваги під час перегляду освітньої програми

Конкретних прикладів сформованих пропозицій під час опитування та подальшої зміни ОП відповідно до таких пропозицій здобувачі не зазначили, проте відмітили високий рівень якості ОП. Статутом Університету не передбачено участі студентського самоврядування в обговоренні та вирішенні питань щодо удосконалення освітнього процесу процесу, науково-дослідної роботи тощо.

8.3 Роботодавці безпосередньо та/або через свої об'єднання залучені до процесу періодичного перегляду освітньої програми та інших процедур забезпечення її якості як партнери

Було встановлено факти залучення роботодавців до засідань кафедр, де в тому числі обговорювалися і питання удосконалення ОП. За відомостями ОП саме за ініціативою роботодавців було запроваджено вибіркову дисципліну "Менеджмент перекладацьких проєктів".

8.4 Наявна практика збирання, аналізу та врахування інформації щодо кар'єрного шляху випускників освітньої програми

Факультет залучає окремих випускників до навчального процесу з метою поширення їх професійного досвіду, зокрема, окремі випускниці підтвердили участь в освітньому процесі на ОП.

8.5 Система забезпечення якості закладу вищої освіти забезпечує вчасне реагування на виявлені недоліки в освітній програмі та/або освітній діяльності з реалізації освітньої програми

ЗВО реагує не лише на виявлені недоліки в ОП, але і на виклики часу, зокрема враховуючи потребу у військових перекладачах ЗВО надав можливість здобувачам обрати відповідний вибірковий компонент.

8.6 Результати зовнішнього забезпечення якості вищої освіти (зокрема зауваження та пропозиції, сформульовані під час попередніх акредитацій) беруться до уваги під час перегляду освітньої програми

ОП акредитується вперше.

8.7 В академічній спільноті закладу вищої освіти сформована культура якості, що сприяє постійному розвитку освітньої програми та освітньої діяльності за цією програмою

В Університеті здійснюють заходи на забезпечення якості освіти на даній ОП, зокрема проводяться опитування здобувачів та роботодавців, запрошення здобувачів та роботодавців на заходи організовані структурними підрозділами Університету та обговорення під час таких заходів освітніх програм, неформальне спілкування Гаранта та НПП з здобувачами, випускниками, роботодавцями, що дозволяє реагувати на виявлені недоліки в ОП та модернізувати її відповідно до потреб сьогодення.

Критерій 9. Прозорість та публічність

Рівень відповідності (експертна група)

Рівень В

Рівень відповідності (ГЕР)

Рівень В

Обґрунтування ГЕР

9.1 Визначені чіткі та зрозумілі правила і процедури, що регулюють права та обов'язки всіх учасників освітнього процесу, є доступними для них та яких послідовно дотримуються під час реалізації освітньої програми

На сайті Університету розміщено загальноуніверситетські та локальні правові акти на сторінці «Документи Університету».

9.2 Заклад вищої освіти не пізніше ніж за місяць до затвердження освітньої програми або змін до неї оприлюднює на своєму офіційному вебсайті відповідний проєкт із метою отримання зауважень та пропозиції заінтересованих сторін

На сторінці ОП опубліковано проєкт ОП та контакт гаранта ОП для отримання пропозицій до ОП.

9.3 Заклад вищої освіти своєчасно оприлюднює на своєму офіційному вебсайті точну та достовірну інформацію про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) в обсязі, достатньому для інформування відповідних заінтересованих сторін та суспільства

Інформація про освітню програму (включаючи її цілі, очікувані результати навчання та компоненти) доступна на сайті Факультету іноземних мов.

Критерій 10. Навчання через дослідження

Рівень відповідності (експертна група)

не застосовується

Рівень відповідності (ГЕР)

не застосовується

Обґрунтування ГЕР

10.1 Зміст освітньо-наукової програми відповідає науковим інтересам аспірантів (ад'юнктів) і забезпечує їх повноцінну підготовку до дослідницької та викладацької діяльності в закладах вищої освіти за спеціальністю та/або галуззю

не застосовується

10.2 Наукова діяльність аспірантів (ад'юнктів) відповідає напряму досліджень наукових керівників

не застосовується

10.3 Заклад вищої освіти організаційно та матеріально забезпечує в межах освітньо-наукової програми можливості для проведення й апробації результатів наукових досліджень відповідно до тематики аспірантів (ад'юнктів) (проведення регулярних конференцій, семінарів, колоквиумів, доступ до використання лабораторій, обладнання тощо)

не застосовується

10.4 Заклад вищої освіти забезпечує можливості для залучення аспірантів (ад'юнктів) до міжнародної академічної спільноти за спеціальністю, зокрема через виступи на конференціях, публікації, участь у спільних дослідницьких проєктах тощо

не застосовується

10.5 Наявна практика участі наукових керівників аспірантів у дослідницьких проєктах, результати яких регулярно публікуються та/або практично впроваджуються

не застосовується

10.6 Заклад вищої освіти забезпечує дотримання академічної доброчесності у професійній діяльності наукових керівників та аспірантів (ад'юнктів), зокрема вживає заходів для унеможливлення наукового керівництва особами, які вчинили порушення академічної доброчесності

не застосовується

3. Рекомендації з подальшого удосконалення освітньої програми

У цьому розділі на основі звіту експертної групи та висновків ГЕР резюмуються рекомендації стосовно подальшого удосконалення освітньої програми, включаючи пропозиції щодо усунення виявлених під час акредитації недоліків. Заповнення цих полів є обов'язковим у всіх випадках, коли ГЕР погодилася або визначила рівень відповідності критерію B, E чи F.

Критерій 1. Проектування та цілі освітньої програми

Докладніше зазначити - у чому саме полягають елементи інноваційної діяльності під час здійснення перекладознавчих досліджень? Хто ще входить до списку роботодавців окрім п. Тетяни Струк та п. Наталії Долінської?

Критерій 2. Структура та зміст освітньої програми

Яким чином здобувачі опановують концептуальні знання в галузі філології і перекладознавства під час виробничої (переддипломної) практики - 30 кредитів? Чому ЛНУ обмежує здобувачів у праві вибору лише однієї загальнофакультетської дисципліни, ба більше, взагалі не пропонуються міжфакультетські ОК?

Критерій 3. Доступ до освітньої програми та визнання результатів навчання

Які саме кредити з інших ЗВО перезараховувались здобувачам? Яким чином відбувається процес зарахування окремих тем здобувачам, що отримали Сертифікат про проходження певного курсу? Інформація має бути задокументованою, якщо є такі випадки.

Критерій 4. Навчання і викладання за освітньою програмою

Підтримуємо висновок ЕГ.

Критерій 5. Контрольні заходи, оцінювання здобувачів вищої освіти та академічна доброчесність

Підсумковий заліковий контроль також має передбачати присутність здобувачів. Видачею здобувачам за умови успішної атестації, можливо, слід видавати документ встановленого зразка про присудження ступеню магістра із присвоєнням кваліфікації "Магістр філології" із зазначенням лише ОП "Переклад (англійська та друга іноземні мови)". Відповідальність за перевірку магістерських робіт має бути покладено на випускову кафедру, а не на Вчену раду факультету. Допустимий відсоток схожості у кваліфікаційній складі не більше 40%. Гадаю, його потрібно зменшити до 25-30%.

Критерій 6. Людські ресурси

Яким чином реалізація ОПП забезпечується НПП кафедрами, яких не існує в ЛНУ (за інформацією сайту Університету <https://lnu.edu.ua/about/faculties/>), зокрема: філософії мови, української філології, англійської і німецької філології та перекладу імені професора І. В. Корунця? Як ЛНУ стимулює розвиток викладацької майстерності саме випускову кафедру перекладознавства та контрастивної лінгвістики імені Григорія Кочура?

Критерій 7. Освітнє середовище та матеріальні ресурси

Підтримуємо висновок ЕГ.

Критерій 8. Внутрішнє забезпечення якості освітньої програми

Для всебічного аналізу процесу періодичного перегляду ОП опитувальник повинен містити не лише питання щодо рівня задоволеності стосовно окремих освітніх компонентів або додаткових текстуальних відповідей до закритих питань. ЗВО реагує не лише на виявлені недоліки в ОП, але і на виклики часу, зокрема враховуючи потребу у військових перекладачах ЗВО надав можливість здобувачам обрати відповідний вибіркового компонента. Чи скористалися здобувачі такою можливістю? Яким чином факультет залучає окремих випускників до навчального процесу з метою поширення їх професійного досвіду? В Університеті здійснюються заходи щодо забезпечення якості освіти на даній ОП, але конкретних прикладів не наведено, зокрема, як саме здійснюються опитування здобувачів та роботодавців; запрошення здобувачів та роботодавців на заходи, організовані випусковою кафедрою чи факультетом та обговорення під час таких заходів освітніх програм, неформальне спілкування Гаранта та НПП із здобувачами, випускниками, роботодавцями?

Критерій 9. Прозорість та публічність

Підтримуємо висновок ЕГ.

Критерій 10. Навчання через дослідження

не застосовується

4. Додатки

Відсутні

Шляхом підписання цього експертного висновку я підтверджую, що внесені до нього відомості про присутніх на засіданні ГЕР і результати голосування членів ГЕР є достовірними, а експертний висновок було схвалено на засіданні ГЕР так, як його викладено вище.

Документ підписаний кваліфікованим електронним підписом.

Головуючий на засіданні ГЕР

СМИНТИНА ОЛЕНА ВАЛЕНТИНІВНА